

Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren **aldizkaria**



CPIE Littoral Basque - Euskal Itsasbazterra

Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia

tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu



#18

Sarhitza Édito	2
Asporotsttupi	3
Itsasondarea	4
Artista bat Erlaitzan Une artiste sur la Corniche	6
Esperientzia partekatzea Partage d'expérience	8
CPIE fakultateko sartzean Rentrée à la fac	9
Eguraldi txarra Sale temps pour la côte ...	10
Alternatiba Zokoan Alternatiba Sokoa	11
Euro Birdwatch	12
Agenda	14
Bazkide izan! Adhérez!	16



Atalaia #18

bulletin de liaison du
CPIE Littoral Basque

Couverture

création en mail-art lors d'une
précédente Fête de la Corniche

Photo édito

J-M Decompte (CG64)

Photos

CPIE Littoral basque

Directrice de publication:

Laurence Lassalette

Coordination: Ganix Grabières

Date de diffusion: septembre 2014

N° ISSN: 2114-1851

Conception, réalisation et traductions

iF diseinuak

05 59 93 05 61 - Uztaritze

www.if-matxikote.eu

info@if-matxikote.eu

Imprimé sur papier recyclé
avec encres végétales

Papera berziklatuan inprimatua,
tinta begetalak baliatuz



L'été s'est écoulé sous forme d'averses...

Laurence Lassalette, présidente du CPIE Littoral Basque
lassalette.laurence@neuf.fr

Cela n'a pas empêché les vacanciers sous leur KWay, de suivre nos animateurs sur le domaine. On y a entendu du basque, de l'espagnol, de l'anglais, du français.

Cela n'a pas empêché nos naturalistes de compter les pêcheurs à pied, d'enquêter auprès de ces pêcheurs, pour quantifier le produit de leur pêche, pour informer surtout...

La pluie n'a pas non plus arrêté Odile Durousseau, notre artiste de la Corniche qui, entre les serres municipales et Nekatoenea, nous a préparé une exposition gigantesque...

J'ai une pensée pour Maider, notre animatrice nature, qui a été forcée de rester à l'abri car blessée lors d'une sortie à Ainhoa. Prompt rétablissement Maider !

Le 28 septembre a lieu la Fête de la Corniche.

Sans aucun doute, on y verra parcourir de nombreuses familles autour de poussettes, de cyclistes courageux et des randonneurs équipés... de sac à dos garnis pour le pique-nique

On y retrouvera, comme de vieux habitués, les animations qui mettent en valeur les richesses du patrimoine de la Corniche tout au long du parcours.

On y découvrira les œuvres artistiques d'Odile, du château jusqu'aux viviers, car la fête de la Corniche est aussi le rendez-vous incontournable d'un artiste avec le public qui devient initié.

Souhaitons la présence du soleil, très souvent présent lors des dernières éditions.

Après un temps fort du 1er au 5 octobre consacré aux oiseaux et aux migrations, tout en continuant à profiter de l'été indien, nous arriverons tranquillement à la Pressée des pommes du verger d'Abbadia, le week-end du 11 et 12 octobre, autre manifestation plus intime, autour de la dégustation du sagarno du domaine. Ne manquez pas ces rendez-vous !



Uda erre kara joan zaigu...

Laurence Lassalette, CPIE Euskal Itsasbatterako lehendakaria
lassalette.laurence@neuf.fr

Baina horrek ez ditu udatiarrak tratatu, euritako jantziekin animatzaileak segitu baitituzte eremuan zehar. Euskara, gaztelera, ingelesa eta frantses mintzairak entzun ahal izan ditugu.

Horrek ez ditu gure naturalistak tratatu oinezko arrantzaleen zenbatzeko, azken horiengana inkesta egitera joateko, beren arrantzaren emaitzak neurtzeko, eta oroz gainetik informatzeko...

Euriak ez du Odile Dourousseau, geldiarazi ere ez, herriko negutegiak eta Nekatoenearen artean erakusketa erraldoia prestatu digun Erlaitzeko artista...

Maiderrri, gure natur animatzaileari keinutxo bat egin nahi diot, beharrez aterpean egon behar izan duelako Ainhoara irteera baten kari zauritu baitzen. Azkar osatu Maider!

Irailaren 28an Erlaitzeko Festa izanen da.

Zalantzarik gabe, haur-karozten inguruan bildu-

riko famili anitz, txirindulari kementsu eta ibiltari ekipatuak... landa-bazkariarentzat beteriko bizkar-zakuekin, paseatzen ikusiko ditugu.

Ohizkoak bezala, ibilbide osoan zehar erlaitzaren ondarearen aberastasuna agerian uzten duten animazioak aurkituko ditugu.

Odilen obra artistikoak ezagutuko ditugu, gaztelutik haztegiataraino, Erlaitzeko Festa artista eta aditua bilakatzen den publikoaren arteko hitzordu saihestezina baita ere.

Eguzkia espero dezagun, azken aldietan askotan gurekin izan dugun bezala.

Txoriei eta migrazioei zuzenduriko urriaren 1.a eta Saren arteko hitzordu handiaren ondorekin, eta uda indiarraz gozatzen segituz, Abbadiako sagarren Prentsaketa iritsiko zaigu, urriaren 11 eta 12an; manifestazio intimoagoa, eremuko sagar-noaren dastaketaren inguruan. Hitzordu horiek ez huts egin!



Dernière ligne droite pour la restauration d'Asporotsttipi

Ganix Grabières, Conservateur du Domaine d'Abbadia
domaine.abbadia@hendaye.com

Après un net ralentissement dû aux congés estivaux, les entreprises sont à nouveau à pied d'œuvre pour terminer les travaux de restauration de ce bâtiment qui pourra enfin ouvrir ses portes au public dès le printemps prochain.

Nous allons maintenant entrer dans une nouvelle phase qui va permettre de créer et mettre en place la scénographie intérieure et, dans le même temps, de procéder aux aménagements paysagers extérieurs.

Tous ces travaux s'inscrivaient dans le programme européen "Txinbadia" soutenu par le Feder, programme qui sera clos fin 2014. Mais la dynamique transfrontalière enclenchée par Txinbadia se poursuit dans le cadre d'un nouveau programme européen "Txinbadia 14-15".

C'est ainsi que durant cet hiver, le sentier littoral dans sa portion comprise entre Asporotsttipi et la rue d'Armatonde, à l'extrémité ouest du domaine, connaîtra également une cure de jouvence.

Ce sera également le cas pour certaines portions de sentiers très érodés de la Pointe Sainte-Anne.

Tous ces travaux entraîneront inévitablement et sans doute durant plusieurs semaines des perturbations pour les visiteurs du Domaine qu'ils sauront nous pardonner très vite j'espère...



Asporotsttipiren zaharberitzearen azken txanpa

Ganix Grabières, Abbadia Eremuko Kontserbadorea
domaine.abbadia@hendaye.com

Udako oporraldiaren moteltze garbi baten ondoren, eraikinaren zaharberitze lanen ardura duten enpresak amaitzeko karraskan dabilta, datorren udaberrian atek publikoari zabaltzen ahalko dizkiogularik.

Oraindik goiti, fase berri batean murgilduko gara, barneko eszenografia sortzeko eta plantan jartzeko, eta denbora berean, kanpoko paisai antolaketari ekiteko ere.

Lan guzti horiek 2014ko amaierarako bukatuko den "Txinbadia" euro egitasmoaren baitan txertatuak ziren, FEDER-ek babesturik. Baina Txinbadiaren bidez sorturiko mugaz hara indiko izapideak segida badu, "Txinbadia 14-15" euro egitasmo berriaren baitan.

Horrela, negu honetan, itsasbazterreko xendrak Asporotsttipi eta Armatonde karrikaren artean duen zatiak, eremuaren mendebalde muturrean, freskatze lanak izanen ditu.

Santa-Ana Puntan anitz urratuak diren xendra zatiek ere gauza bera izanen dute.

Lan guzti horiek eremuko bisitariarentzat derrigorrez eta zenbait astetako trabak eraginen dituzte; espero azkar barkatuko gaituztela...

Itsasondarea / Arrantzarako Euro Fondoaren (AEF) laugarren ardatza

Pascal Clerc, Zuzendaria
cpie.littoral.basque@hendaye.com

CPIE eta Itsas Begia elkarteek AEF-aren 4. Ardatzaren egitasmo deialdiari erantzun bateratua igorri diote. Onartua izan den egitasmoa, Europak, Akitaniako Eskualdeko Kontseiluak eta Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusiak babestu dute. Itsas ingurugiroaren, arrantza alorraren eta lekuko itsasondarearen balioztapen publikorako egitasmo pedagogikoen osaketarako laguntza tresna baten sortzean zezan.

Testuingurua eta helburuak

AEF 4. Ardatza Euskal Itsasbazterra - Landa Hegoalde taldearen 2009ko sorrera geroztik, CPIE Euskal Itsasbazterrak, CIDPMEM 64 - 40 izeneko taldean eraman gogoetetan parte hartu du. Gogoetak, arrantza arloa eta lekuko itsasondarea balioztatzea zuen ardatz. Talde berean beste egitura batzuk zeuden, hala nola Itsas Begia elkarte, euskal itsasondarea eta kultura zaindua eta balioztatua izan daitezkeen lanean diharduena 1981 geroztik. Bi kultur elkarteek elkarlanean eraman duten izapide honen helburu nagusia, egitasmo eramaileen zerbitzu-tresna baten sortzea izan da, Euskal Herrian, itsas ingurugiroari,

arrantza alorrari eta itsasondareari begirako hezkuntza izapideen sortzea eta plantan ezartzea errazteko.

Hasitako ekintzak

Jende ezberdinek lan egin dute egitasmo honean, izapide ahalik eta parte hartzaileena izateko, lekuko eragileen partaidetzarekin.

Hiru gidaritza batzordeek egitasmoaren urrats bakoitza onestu zuten. Tresna, bibliografia, dokumentu eta metodologia baliabideen inbentario baten, baita ere kalitateak eta libre izateko maila duten lekuko egitura eta jende adituen identifikazio baten oinarrian gauzatua izan da.

Hezkuntza ibilbide ezberdinak osatuak izan dira ere, lau gai nagusiri buruz:

- Zuhaitzetik itsasontzira: natur baliabideen erabilpena materia gisa.
- Ondare naturala den Itsasotik, arrantza baliabide, kudeaketa iraunkorrera.
- Arrantza alorrari eta natur eta kultur itsasonda-

Itsasondarea / Axe 4 du Fonds Européen pour la Pêche

Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Le CPIE et l'association Itsas Begia ont répondu conjointement à un appel à projets de l'Axe 4 du FEP. Le projet retenu a été soutenu par l'Europe, Le Conseil Régional d'Aquitaine et le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques. Il s'agissait de créer un outil d'aide au montage de projets pédagogiques de valorisation publique de l'environnement marin, de la filière pêche et du patrimoine maritime local

Contexte et objectifs

Depuis la mise en place du groupe Axe 4 FEP Côte Basque - Sud Landes en 2009, le CPIE Littoral basque s'est impliqué dans les réflexions menées au sein du groupe sous l'égide du CIDPMEM 64 - 40 pour la valorisation de la filière

pêche et du patrimoine maritime local aux côtés d'autres structures parmi lesquelles l'Association Itsas Begia ("l'œil de la mer" en basque) qui, au travers de ses différentes activités depuis 1981, œuvre à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine et de la culture maritimes basques. L'objectif principal de la démarche menée conjointement par ces deux structures culturelles a été de constituer un outil au service des porteurs de projets pour faciliter l'émergence et la mise en place de démarches d'éducation à l'environnement maritime, à la filière pêche et au patrimoine maritime en Pays basque.

Actions entamées

Plusieurs personnes ont travaillé sur ce projet dans une démarche la plus participative possible avec l'implication des acteurs du territoire.

Trois comités de pilotage ont permis de valider chaque étape du projet. L'outil a été réalisé sur la base d'un inventaire des ressources bibliographiques, documentaires, méthodologiques mais aussi d'une identification des structures et personnes compétentes du territoire, leur qualité et leur niveau de disponibilité.

Différents parcours éducatifs ont été également élaborés autour de quatre thèmes principaux :

- De l'arbre au navire : utilisation de la ressource naturelle comme matériau
- De l'océan patrimoine naturel à la gestion durable des ressources halieutiques
- Formations et métiers liés à la filière pêche et au patrimoine maritime naturel et culturel
- Fil Bleu de Capbreton

Ces propositions de parcours sont adaptables à chaque porteur de projet et à chaque contexte



reari loturiko hezkuntza eta lanbideak.
- Cap Bertoneko (OC - Landak) Hari Urdina.

Ibilbide eskaintza horiek egitasmo eramaile eta hezkuntza testuinguru bakoitzari egokitu daitezke. Lekuko egitura baliabide ezberdinak ditu oinarri.

Osatu den datu basea behin-behinekoa da, espero baita bakoitzak osatzen laguntzea. Egitasmo eramaileek beren pedagogi izapideak baliotza ditzakete horiek web gunean argitaratuz. Datozen aste eta hilabeteetan ezagutuko diren baliabide berriak txertatuak izaten ahalko dira, maiztasunez.

Izapidearen garatze aukerak Pirinio Atlantikoe-tatik kanpo dauden lurralde auzoetara pentsatuak dira jadanik:

- alde batetik Landetan, Iparraldeko auzoa, CPIE Senhans Ador-en ekintza aukerekin, Aturri Haraneko ohizko arrantzekin loturik, baita Cap Bertoneko portuarekin ere.
- bestaldetik Gipuzkoan, euskal lurraldea non Itsas Begia eta CPIE Euskal Itsasbazterrak ondarrea, kultura eta ingurumeneko eragileekin mugaz harandiko harremanak dituzten.

Emaitzak

Tresna www.itsasondarea.eu web gunean aurki daiteke. Tresnaren aurkezpen eskuorria ausarki zabalduko da, ikastetxeetara, tresna erabat baliagarria izateko 2014-2015 ikasturterako.

éducatif. Elles s'appuient sur différentes structures ressources locales.

La base constituée n'est pas définitive car il est attendu aujourd'hui que chacun puisse contribuer à son enrichissement. Les porteurs de projets peuvent valoriser leurs démarches pédagogiques en les publiant sur le site. Les nouvelles ressources identifiées dans les semaines et mois à venir pourront aussi être intégrées régulièrement.

Des possibilités d'extension de la démarche sont d'ores et déjà envisagées sur les territoires de proximité en dehors du département des Pyrénées-Atlantiques :

- d'une part dans les Landes, département limitrophe au Nord, avec la possibilité d'action du CPIE Seignanx Adour en lien avec les pêches traditionnelles du Val d'Adour mais aussi en lien

avec le port de Capbreton
- d'autre part en Gipuzkoa, province basque espagnole où Itsas Begia et le CPIE Littoral basque entretiennent des relations transfrontalières avec les acteurs du patrimoine, de la culture et de l'environnement.

Résultats

L'outil est disponible sur le site www.itsasondarea.eu. Une plaquette de présentation de l'outil (voir ci-contre) sera par ailleurs largement diffusée auprès des établissements scolaires afin que l'outil puisse être pleinement opérationnel pour l'année scolaire 2014-2015.

L'objectif principal de ce site développé par le CPIE Littoral basque avec l'appui de l'association Itsas Begia est de constituer un outil pédagogique au service de ceux qui veulent mettre en place des démarches d'éducation au patrimoine maritime en Pays basque et Sud Landes.

CPIE Euskal Itsasbazterrak, Itsas Begia elkartearen laguntzarekin garatu duen web gune honen helburu nagusia, Euskal Herrian eta Landa Hegoaldean itsasondareari begira hezkuntza izapideak plantan jarri nahi dutenen zerbitzuko pedagogia tresna bat osatzea da.

www.itsasondarea.eu | info@itsasondarea.eu

espace RESSOURCES Structures, outils, personnes	↓	BALIABIDEEN gurea Egiturak, tresnak, jendea
espace PARCOURS d'ACCOMPAGNEMENT	↓	IBILBIDE gurea LAGUNTZARAKO erakundeak
dispositifs ACTUALITÉ Les projets	↓	BERRIAK Egitasmoak
retours de projets EXPERIENCES Témoignages	↓	egitasmoen orhartzunak ESPERIENTZIAK Lekukotasunak

Une artiste sur la Corniche

Sa démarche artistique est axée sur l'intervention artistique in situ. Elle cherche, dans son œuvre, à tisser des liens entre l'environnement, la mémoire, le temps, l'art et l'humain. "Le réel est le terreau dans lequel s'enracine mon imaginaire..., il m'aide à trouver une réalisation plus chargée de sens".

Ce sont des parcours qui allient à la fois références au réel et transcendance.

Pour ce site, elle a choisi de travailler sur le thème des LIENS.

"Tout me semble rentrer en synergie et en interdépendance : L'homme, la nature, les animaux, l'univers, les êtres du passé avec ceux du présent, etc.

Je propose à travers mes sculptures des pistes de réflexion sur le rapport de l'homme avec lui-même et avec ce qui l'entoure

Le territoire m'a inspiré deux circuits : Un autour du château et du domaine, et l'autre sur la Corniche.

Autour du château et du domaine, ce sont les arbres qui ont imprégnés mes sculptures. Je suis impressionnée par l'énergie de vie qu'ils dégagent. Leurs racines et leurs branches déployées comme antennes vers le ciel symbolisent l'ancrage puissant dans le territoire et, en même temps, cette capacité à transcender, à s'élever. Les sculptures dans ce secteur ont donc un aspect végétal.

La structure de la Corniche par couches superposées m'a particulièrement parlée. Je perçois, dans cette structure de couches superposées, le symbole de ce que nous sommes comme être humain. Malgré notre apparente unité, nous sommes composés d'accumulation de vécus qui se déposent en nous comme des sédiments. Loin d'être une unité, nous sommes une somme d'influences chimiques, génétiques, culturelles, d'éducation, etc. Les strates expriment, pour moi, ces couches multiples qui nous façonnent."



Bere izapide artistikoak lekuan bertako esku-hartze artistikoa du ardatz. Bere obran, ingurumena, memoria, denbora, artea eta gizakiaren arteko loturak ehuntzen entseatzten da. "Erreala, nire irudimena errotzen den ongarrria da... zentzuz kargatuagoko sor-kuntza aurkitzen laguntzen dit".

Errealari erreferentzia eta transzendentzia batzen duten ibilaldiak dira.

Gune honetan, LOTUREN gaia lantzea hautatu du.

"Dena sinergian eta interdependentzian sartzen dela iruditzen zait: gizakia, natura, abereak, unibertsoa, iraganeko izakiak eta gaurkoak, etab.

Nire eskulturen bidez, gizakia bere buruarekin eta inguratzen duenarekin duen harremanari buruzko gogoeta bideak eskaintzen ditut

Lurraldeak bi bide iradoki dizkit: gazteluaren eta eremuaren inguruan bata, eta erlaitzean bestea.

Gaztelua eta eremuaren inguruan, zuhaitzek dute nire eskultura eragin. Beren baitatik ateratzen den energiari harrizten

Artista bat erlaitzean

nau. Beren erroak eta adarrak zerurantzko antenak bezala zabalik, lurraldean errotzea azkarra irudikatzen du eta, denbora berean, transzendentziarako, gora joateko gaitasun hori. Ereku horretako eskulturek beraz, itxura begetala dute.

Erlaitzearen osaketa, geruzaz eginik, bereziki erakarri nau. Metaturiko geruza egitura honetan, gizaki gisa garenaren irudipena ikusten dut. Kanpora botatzen dugun batasun hori izan arren, bizitakoaren metaketaz osatuak gara, sedimentuak bezala pilatzen direnak. Batasun bat izatetik urrun, kimika, genetika, kultura, hezkuntza eta abarren batuketara bat gara. Erlaitzearen geruzek, osatzen gaituzten geruza anitz horiek adierazten dute."

Gaztelua eta eremuaren inguruko ibilaldia

1. "Abbadie" (Abbadia)

Abbadia pertsonai harrigarria da, bere kulturagatik eta bere inteligentzia aniztasunagatik (buru anitzeko eskultura). Lurraldean errotua zen (erroak) eta irekidura handia (beso anitz). Ingu-

rumenari, lekuko kulturari, kultur zabalago bati lotua zen. Abbadiak oraindik irauten duen energia baten iturri izan da. Hortaz, salbuespeneko gizona zen. Beste jendeentzat elikatze iturria da.

2. "Ouverture, Carrefour" (irekidura, bidegurutzea)

Bidegurutze bat beste norabait joateko lekua da. Interesgarria iruditzen zait beraz, Abbadiaren baitan irekidurak ordezkatzen duen bertan kokatzea. Hizkuntza ezberdinak irudikatzen dira... Abbadiak 14 menperatzen zituen... Hezurdura kofadun eta zurizko pertsonai bakoitzak, Abbadiak zekizkien baita ere egun Euskal Herrian mintzo diren hizkuntzen idatziak darimazkiten paper-zerrendak soinean ditu.

3. "Inter-Action" (Elkar-Eragin)

Pertsonai zuria, energia bide diren sortaz osaturik. Argia eta landareak hutsunetan jolasten. Pertsonaia, argi eta landareak elkar-zeharkatzen dira.

4. "Entre ciel et terre" (Zerua eta luraren artean)

Zintzilikaturiko izaki honek bere antena guztiak zerurantz jasotzen ditu.

Parcours autour du château et sur le domaine

1. "Abbadie"

Abbadie est un personnage impressionnant par sa culture et la multiplicité de ses intelligences (sculpture avec plusieurs têtes). Il avait à la fois un ancrage dans le territoire (racines et une grande ouverture (bras multiples). Il était relié à l'Environnement, à la culture locale, à une culture plus vaste. Abbadie a insufflé une énergie qui se prolonge encore. En cela il était homme d'exception. Il est une source nourricière pour d'autres humains.

2. "Ouvertures, Carrefours",

Un carrefour est un lieu de croisements, de circulation, de passages vers l'ailleurs. Je trouve donc intéressant d'y mettre ce qui représente l'ouverture chez Abbadie. Différentes langues sont représentées... Abbadie en parlait 14... Chaque personnage en ossature creuse et blanche porte sur lui des bandes de papier avec des écritures des langues parlées par Abbadie mais aussi des langues actuelles parlées au pays basque.

3. "Inter- Actions"

Personnage blanc composé de faisceaux où circulent l'énergie. La lumière et les végétaux jouent dans les creux. Personnage, lumière et végétaux s'interpénètrent.

4. "Entre ciel et terre"

Cet être suspendu, dresse toutes ses antennes vers le ciel.

5. "Liens légendaires"

Les légendes sont des récits qui imprègnent notre culture. Les Laminak étant souvent reliées aux points d'eau, cet être blanc viendra tremper ses cheveux d'or dans le lavoir pendant qu'un autre lutin noir se cachera derrière un arbre...

6. "Intérieur-Extérieur"

Il existe des liens moins perceptibles ; ceux qui relient notre apparence externe avec notre réalité intérieure. L'atelier de création qu'est Nekatoenea est un lieu de dialogue entre ces deux pôles.

7. "Variété = Vie"

Respecter les variétés d'espèces me semble indispensable à la survie de l'homme. Le verger est le symbole de cette démarche. La femme est reliée aux arbres, comme si chacun "nourrissait" l'autre. (Référence au monopole actuel des semenciers qui réduisent les variétés autorisées).

8. "Interdépendance"

Chaque espèce dépend des autres, c'est une sorte de synergie et d'interactions. L'homme n'est rien si les végétaux ou les animaux disparaissent... (Quelques références aux sculptures du château d'Abbadia).

N'hésitez pas à contacter Odile Dourousseau pour lui faire part de votre ressenti de ce que vous avez aimé ou moins apprécié dans ses œuvres, dans son approche artistique et environnementale...
odile.dourousseau@free.fr



5- "Liens légendaires" (Alegiazko loturak)

Elezaharrak gure kultura bustitzen duten kon-dairak dira. Laminak urarekin lotuak izanik askotan, izaki zuri honek bere urrezko ileak latsagian bustitzera etorriko da, beste ipotx beltz bat zuhaitz baten giblean kukutuko den bitartean...

6. "Intérieur-Extérieur" (Barnealde-Kanpoalde)

Ikusteko zailagoak diren loturak badaude ere; gure kanpo itxura eta barne errealitatea lotzen dituztenak kasu. Nekatoeneako sorkuntza tailerra bi polo horien elkarrizketarako lekua da.

7. "Variété=Vie" (Aniztasuna=Bizia)

Espezieen aniztasunaren begirunea gizakiaren biziraupenerako baitezpadakoa iruditzen zait. Sagardia izapide honen ikurra da. Emaztea zuhaitzari lotua da, bakoitzak beste "elikatzen" balu bezala. (Baimenduak diren moten murrizketaren ardura duten hazi-saltzaileen egungo monopolioari erreferentzia).

8. "Interdépendance" (Elkarren menpekotasuna)

Espezie bakoitza besteen menpean dago, sinergia eta elkarreragin zerbait bada. Gizakia deus ez da landareak eta abereak desagertuz gero... (Abbadia gazteluko eskulturrei erreferentziak).

Erlaitzeko ibilaldia

9. "Orgueil" (Handiustea)

Gizaki erraldoi honek, "bloke bakarreakoa", denari desafio egiten duela dirudi, denaren gainetik dagoela uste du... dena menperatzen ahal duela...

10. "Fragilité" (Hauskortasuna)

Bere handiusteagatik gizakia hauskorra bilakatzeko da, bere galera dakar...

11. "Avec les éléments..." (Elementuekin...)

Gizakia naturaren elementuekin batzen dena... Materialak: egitura metalikoa, polystyreneoa.

Parcours sur la Corniche

9. "Orgueil"

Cet homme imposant, "monobloc" semble tout défier, se croire au dessus de tout... pouvoir tout maîtriser...

10. "Fragilité"

Par son orgueil, l'homme devient fragile, il génère sa perte...

11. "Avec les éléments..."

Quand l'homme s'allie avec les éléments de la nature... Matériaux : Structure métallique, polystyrène

12. "Morcellement"

(projet réalisé avec les habitants)
L'homme a deux possibilités soit il réagit, se renouvelle pour vivre plus en harmonie avec ce qui l'entoure (pers blanc), soit il s'autodétruit...

13. "Héros des rochers"

(projet réalisé avec le Centre de loisirs d'Hendaye)

12. "Morcellement" (Zatiketa, herritarrekin egindako egitasmoa)

Gizakia bi aukera ditu, edo suspertzen da, eraberritzen da, inguratzen duenarekin harmoniagan bizitzeko (pertsonekin zuzia), edo bere burua suntsitzen du...

13. "Héros Des Rochers" (Arroketako heroiak, Hendaia, aisialdi Zentroarekin egindako egitasmoa)

Odile Dourousseau bere obretan, izapide artistikoan eta ingurumen hurbilpenaren maitatu duzuna eta maitatu ez duzuna adieraz izaziozu beldurrik gabe:
odile.dourousseau@free.fr.

Esperientzia partekatzea

Georges Lafeu, Administrarria

georges.lafeu@wanadoo.fr

Lerro horiek idatziak diren unean, Odile Duroiseau, Erlaitzeko Festaren edizio berrirako artista "Ikurra", Erlaitzaren eremu osoa hartuko duten obrak ekoizten ari da.

Egiazko hari gorri baten gisan, gertakariak sortuak diren obra horiek lekuarekiko oihartzun handia dute. Aingeru edo zelatarientzat erabilitako materietan itsasoari harreria osatzen duten geruzak aurkitzen ditugu. Eremuan kokaturiko zaindari gorri horiek galdekutzen gaituzte, lekua ren babeserako deia dira. Askotan, forma arinagoz osatuak dira, airezkoagoak, zuriak, eta lekuarekin harmonia betean, forma gorrien arteko borroka zaintzen dirudite, bere presentzia sotilagoarekin.

Erlaitza bereganatu duen artista honentzat benetako egitasmoa, benetako gogoeta dugu hau.

Erlaitza beste era batez ikusteko itzultzen digu, bere sorkuntzen bidez ezberdina, sentikorragoa.

Bere ideia ez da bertan geratzen, Odile partekatzea atsegin duen artista da eta ongi ulertu du festa honen helburua bertako jendea parte harraraztea zela ere. Ikastaroak antolatuak izan dira. Beren helburua, artistaren gogoeta hobe ulertzea, bere obreakin ibiliz eraikuntza izapidea ikusi araztea eta amaierako instalaziorako sorkuntza batean parte hartzea.

Hamar bat jende bildu da beraz, Odilen teknika berdina erabiliz lan egiteko eta sortzeko. Denbora berean, Hendaia Aisialdi Zentroko haurrek eta beren animatzaileek artistarekin topatu ahal izan dute, bere izapidea ezagutzeko eta sorkuntza bidean sartzeko. Helduak alde batean, haurrek bestean, zaharberritze lanetan den Asporotstipi bazterreko larretan ikusten ahalko duzuen instalazio bat sortu dute denekin artean.

Hobe ulertzen da eginez, partekatuz.

Ikastaro horien bidez pertsona aberatsa eta sentikor baten ezagutza egin da ere. Artista sortzailea da, batzuk "ukiezinak" egon nahi dute, beste batzuk berriz partekatzen dute eta gutariko bakoitzak egin dezakeena, bere sentikortasuna adieraz dezakeela erakusten digute. Ez dago eliterik auskalo zein dohaina eskuratutik... engaiamendu eta sentiarazteko gauza da bereziki, beste begirada batez gauzak era ezberdin batez erakustea askotan diskurtsoak moztuak direnez.

Odile Duroiseau kategoria honetakoa da. Ez du bere ziborrari begira so egon nahi. Bere engaiamendua soziala da ere. Bere mezua argia da eta hunkitzen gaitu, gure bizitzekin zerikusirik baitu.



Al'heure où sont écrites ces lignes, Odile Duroiseau, artiste "phare" pour cette nouvelle édition de la Fête de la Corniche est en train de produire des œuvres qui vont occuper l'ensemble du site de la Corniche.

Comme un véritable fil rouge, ses installations créées pour la circonstance sont en forte résonance avec le lieu. On y retrouve dans les matières utilisées pour les anges ou les guetteurs ce rempart à la mer que constituent les strates.

Ces gardiens rouges postés sur le site nous interrogent, sont un appel pour la sauvegarde de ce lieu. Ils sont souvent accompagnés de formes plus légères, plus aériennes, blanches celles-ci et en complète harmonie avec l'espace elles semblent veiller, par leur présence plus discrète, au combat des formes rouges.

Il s'agit là d'un véritable projet, d'une véritable réflexion pour cette artiste qui s'est appropriée cette Corniche pour nous la redonner à voir, différente, plus sensible à travers sa création.

Partage d'expérience

Georges Lafeu, Administrateur

georges.lafeu@wanadoo.fr

Son idée ne s'arrête pas là, Odile est une artiste qui aime partager et elle a bien compris que l'objectif de cette fête était aussi d'impliquer les gens d'ici. Des ateliers ont été mis en place, ils avaient pour objectifs de mieux comprendre la réflexion de l'artiste, de visualiser sa démarche en construction en côtoyant ses œuvres et de participer par une création à l'installation finale.

Une dizaine de personnes se sont donc retrouvées pour travailler et fabriquer avec les mêmes techniques qu'Odile. Parallèlement des enfants du Centre de loisirs d'Hendaye et leurs animatrices ont également pu rencontrer l'artiste, découvrir ses démarches pour se lancer à leur tour dans une démarche de création.

Adultes d'un côté, enfants de l'autre, tous ont produit une installation que vous pourrez voir sur les prairies proches de la maison Asporotstipi en cours de restauration.

On comprend mieux en faisant, en partageant.

Mais ce qu'il s'est passé aussi à travers ces ateliers, c'est la découverte d'une personne riche et sensible.

Un artiste est un créateur, certains veulent rester "intouchables", d'autres partagent et nous montrent que chacun d'entre nous peut faire et peut exprimer sa sensibilité. Il n'y a pas une élite touchée par je ne sais quelle grâce, qui aurait un don... C'est surtout une question d'engagement et un désir de faire sentir, de révéler des choses par un regard divergent puisque souvent les discours ne passent plus.

Odile Duroiseau fait partie de cette catégorie. Elle ne veut pas s'enfermer dans une tour d'ivoire. Son engagement est aussi social. Son message est clair et il nous touche car il est en prise avec nos vies.

CPIE fakultateko sartzean

Nicole Etchegoyhen, Ingurumena eta Garapen Iraunkorrerako Hezkuntza Animatezailea

cpie.littoralbasque.eedd@hendaye.com

Eskualdeko ekimena

Ikasleei garapen iraunkorraren gaien eta apustuen berri ematea, hara zein den Campus 21 ekimenaren helburua. Ingurumena eta Garapen Iraunkorrerako Hezkuntzaren aldeko Akitaniako Batzordeak (CAEEDD), bultzaturik, ekimena DREAL Aquitaine erakundeak (Ingurumena, Antolaketa eta Etxebizitza Eskualde Zuzendaritza) eta Graine Aquitaine sareak koordinatua da.

DREAL, Eskualdeko Kontseilua, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusia eta Baionako hiriak dute ekimena diruztatzen. Bordéus eta Pauko hiriek Campus 21 ekimenak antolatuz zituzten 2013 eta 2014an.

Euskal Herriko campusetan...

2014-2015 urtean, CPIE Euskal Itsasbazterra, Graine Aquitaine-kin partaidetzan, Euskal Herriko campusetako ekintzen antolaketaz eta koordinazioaz arduratzen da.

Administrazioetako, Unibertsitateetako eta ikasleetako ordezkariak osaturiko Gidaritza Batzordeak, CPIE-ek animaturik, ondoko norabideak erabaki ditu:

- ikasleek izapidean murgildu eta berau berengantzea akuilatu, beren egunerokotasunarekiko loturak eginez

- sentsibilizazio ekintza xumea baino harago joan eta, praktika eta funtzionamendu aldaketarako ekintza iraunkorrak bultzatu, ikasle eta instituzioei begira

- garapen iraunkorraren gai guztietara zabaldu; ez soilik ingurumena kontuan hartuz, baizik eta soziala eta ekonomikoa. Horrek ikasle gehiago hurbiltzea lagunduko liguke.

- ekintzak erakargarriak eta festa girokoak bilakatu.

6 Unibertsitatek dute ekimen honetan aktiboki parte hartzen: Baionako diziplina anitzeko FIU (Formazio eta Ikerkuntza Unitatea), Baionako EKI (Enpresa Kudeaketarako Institutua), Baiona - Euskal Herriko IUT (Institutu Unibertsitario Teknologikoa), Angeluko Zientzia eta Tekniken FIU baita Bidarteko ISA-BTP eta ESTIA ingeniari eskolak ere.

Hiru ekintza mota zehaztuak izan dira:

1- eko-hiritar egitasmoak, ikasleek eramanik lekuko elkarteetan laguntzarekin. Gai adibode batzuk: ikasleek AMAP (Etxalde Laborantza Mantentzeko Elkarte) baten sortzea, era arduratsuan surf egitea, txirringa prestatzeak antolatzea, norberaren argindar kontsumoa murriztea...

2- Garapen Iraunkorra helburu duten ekintza pedagogikoak, Unibertsitateek eskainirik (Tutoretza peko egitasmoak, berrikuntzaren 24 orduak, egitasmo humanitarioak...)

3- festa giroko ekintza ludiko eta praktikoak: tailerrak, hitzaldiak, kontzertuak, bideo emanaldiak... 2015eko martxoaren 30etik apirilaren 3rako Garapen Iraunkorraren Astean.

Ekintza, 2014ko urriaren 8 eta 9an abian jarriko da, Baiona eta Angeluko campusetan, egitasmoen laguntzaile diren elkarteetan foro batekin eta unibertsitateetako jantokietan antzerki emanaldi txoekin.

Eko-hiritartasuna gure geroko buru pentsalarientzat ere egi bihur dadin...

Gehiago jakin nahi... Campus 21 Euskal Herri-ren Facebook orrialdea duzu: <https://www.facebook.com/Campus-PaysBasque> eta eskualdeko web gunea: www.campus21.fr



Le CPIE fait sa rentrée à la fac

Nicole Etchegoyhen, Animatrice Éducation Environnement & Développement Durable

cpie.littoralbasque.eedd@hendaye.com

Une initiative régionale

Sensibiliser les étudiant-e-s aux thématiques et enjeux du développement durable, voilà l'objectif de Campus 21. Initiée par le Comité Aquitain pour l'Éducation à l'Environnement et au Développement Durable (CAEEDD), l'opération est coordonnée par la DREAL Aquitaine (Direction Régionale de l'Environnement, de l'Aménagement et du Logement) et le réseau Graine Aquitaine.

L'opération est cofinancée par la DREAL, le Conseil Régional, le Conseil Général 64 et la ville de Bayonne.

Les villes de Bordeaux et Pau ont organisé des actions Campus 21 en 2013 et 2014.

Sur les Campus du Pays Basque...

Sur l'année 2014-2015, le CPIE Littoral basque est chargé de l'organisation et de la coordination des actions sur les campus du Pays Basque en lien avec Graine Aquitaine.

Un Comité de Pilotage animé par le CPIE et composé de représentant-e-s des collectivités,

des établissements universitaires et d'étudiants a fixé les orientations suivantes :

- inciter les étudiant-e-s à s'investir et à s'approprier la démarche en faisant le lien avec leur quotidien
- dépasser le simple acte de sensibilisation et favoriser les actions pérennes de changement de pratiques et de fonctionnement pour les étudiant-e-s et les institutions
- élargir à toutes les thématiques du développement durable ; pas seulement l'environnement mais aussi le social et l'économique. Cela permettrait d'intéresser un maximum d'étudiants
- rendre les actions attrayantes et festives.

Six établissements universitaires participent activement à cette initiative : L'UFR pluridisciplinaire de Bayonne, l'IAE - Bayonne, l'IUT Bayonne Pays Basque, l'UFR Sciences et Techniques d'Anglet ainsi que les écoles d'ingénieurs ISA-BTP et ESTIA de Bidart.

Trois types d'actions ont été définies :

1. des projets éco-citoyens menés par les étudiant-e-s avec le soutien d'associations locales. Quelques exemples de thèmes : créer une AMAP étudiante, surfer responsable, organiser des prêts de vélos, réduire sa facture d'électricité...

2. des actions pédagogiques à visée développement durable proposées par les établissements universitaires (projets tutorés, 24h de l'innovation, projets humanitaires...)

3. des actions festives, ludiques et pratiques : ateliers, conférences, concerts, projections de films... du 30 mars au 3 avril 2015 pendant la Semaine du Développement Durable

Le lancement de l'opération se déroulera les 8 et 9 octobre 2014 sur les Campus de Bayonne et Anglet avec un forum des associations accompagnatrices de projets et des interventions théâtrales dans les restaurants universitaires.

Pour que l'éco-citoyenneté devienne réalité aussi pour nos futures têtes pensantes...

Curieux d'en savoir plus... retrouvez la page Facebook de Campus 21 Pays Basque <https://www.facebook.com/CampusPaysBasque> et le site régional www.campus21.fr/

Sale temps pour la côte !

Maité Rivière, Administratrice
maiteriviere1@yahoo.fr

Les intempéries de l'hiver dernier nous ont douloureusement rappelé que la nature peut, à l'occasion, se montrer hostile et que les éléments se déchaînent parfois alors que nous sommes quasi impuissants à les prédire et à les maîtriser.

Le journal Sud-Ouest, conscient de l'émoi provoqué dans la population, et des interrogations que ces événements suscitent, a organisé trois conférences régionales pour initier le débat : à Soulac, à Moliets et à Biarritz avec un intitulé commun : "Comment faire face à l'érosion littorale ?"

A Biarritz c'est dans les locaux de Surfrider que nous étions réunis le 2 juillet dernier pour faire un état des lieux et permettre le débat. Plusieurs intervenants étaient présents dont le maire de Biarritz.

Avec le changement climatique les intempéries prennent à présent un caractère catastrophique et il y aura d'autres coups de tabac dévastateurs dans la région. Il faut s'y préparer.

M. Maron, maître de conférences à l'université de Pau et des Pays de l'Adour a confirmé une érosion importante sur le trait de côte, les stocks



Eguraldi txarra itsasbazterrean !

Maité Rivière, Administrarria
maiteriviere1@yahoo.fr

Joan den neguko eguraldi txarrak, natura, artetan, biziki gaiztoa zain daitekeela gordinki erakutsi digu. Elementuak batzuetan arrotzen dira eta, aurreikusteko eta kudeatzeko gaitasun ezean uzten gaituzte. Sud-Ouest egunkariak, biztanleen baitan sortu zen kezka jabeturik, eztabaida abiatzeko hiru eskualde mailako mintzaldiak antolatu zituen, Solac (OC - Gironde), Moliets (OC - Landak) eta Biarritz hirietan, goiburu berdinarekin: "nola aurre egin itsasbazterreko higadurari?".

Biarritzen, Surfrider-en egoitzan bildu ginen, joan den uztailaren 2an, egoera aztertzeko eta eztabaida pizteko. Hizlari ezberdinak zeuden, tartean, Biarritzeko auzapeza.

Klima aldatetarekin eguraldi txarrak beste izaera katastrofiko hartzen du, eta bestelako kolpe latzak izanen ditugu gure eskualdean. Horri begira prestatu behar gara.

Maron jaunak, Pau eta Aturri aldeko Unibertsitateko hizlariak itsasbazterreko marraren higadura handia berretsi digu, harea gutxitzen da eta parrarra areagotzen da. Ekaitzei buruz berriz, bere azkartasuna baino beren maiztasuna izan da arazo iturri azken gertakari klimatikoetan.

Arazo horiek bakoitzak bere aldetik kudeatzeko garaiak iraganekoak dira, gelan zeuden Getaria (Lapurdi) eta Bidarteko auzapezek azpimarratu duten bezala. Katastrofe horiei aurre egin behar zaie eta, aukeran, aurrez babestu. Horretarako lekuko kontratua, eta sinergia behar da herri-azuen artean. Itsasbazterreko legeak bete behar batzuk zehaztu ditu, baina bildu behar da ere, erabakiak taldean hartu, zeren-eta pausatzen diren galderak antzekoak diren gehienetan.

Veunac jaunak, turismo garapena eta biziki estimatua den itsasbazterreko honen babesa batera ezinak ez ote diren galdetzen du. Van Cauwelaert jauna, Biarritzeko Sofitel Miramar-eko zuzendari orokorrak ekonomia eta ingurumena bate-

ragarriak direla pentsatzen du. Bere bezeroen %50a kurera doana da eta bere helburua, eraikina hobe zaintzea da, aurrekoak baino bestelako materia azkarragoekin, bere bezeroek eguraldi txarratik bizitako egoera berriz bizitzeko aukerarik izan ez dezaten.

Aurrekontu mugapenak begi bistan atxiki behar dira. Veunac jaunak Biarritzeko herriak 1,2 milioiko kalteak dituela dio eta doako helegitea ala auzikoa, katastrofe naturalaren onarpenik ez bada, aurreikusten du. Eskualdeko Kontseiluak milioi bat euro baztertu ditu Akitaniako itsasbazter osoarentzat eta Xavier Roland-Billecart jaunak, Gordetegiko Kutxako zuzendari orokorrak, bere kutxak azpiegiturak finantzatzen dituela eta urpetzeen kasuan zerbait egin behar dela aurreikusia dela oroitarazten du.

Maron jaunak, edozer gauza eginez ere ondorioak izanen direla eta, gibelera, barnera atzera, joan behar zela azpimarratu zuen, jakinez Biarritz bezalako herri batentzat ezinezkoa zela.

de sable se réduisent et la pente augmente. quant aux tempêtes c'est plus leur répétition surprenante que leur intensité qui était en cause dans ce dernier événement climatique.

Il ne s'agit plus d'envisager ces problèmes chacun de son côté. Les maires de Guéthary et de Bidart, présents dans la salle, l'ont souligné. Il faut affronter ces catastrophes et éventuellement les prévenir. Pour cela il faut un contrat local et une synergie avec les communes voisines. La loi littorale a déjà établi des contraintes qu'il est nécessaire de respecter mais il faut aussi se regrouper, prendre les décisions collégialement car les questions qui se posent sont le plus souvent similaires.

M. Veunac se demande s'il n'y a pas incompatibilité entre développement touristique et protection de ce littoral tant prisé. M. Van Cauwe-laert directeur général du Sofitel Miramar de Biarritz pense, au contraire, qu'économie et environnement peuvent aller ensemble. 50% de ses clients sont des curistes et son but est de protéger les bâtiments avec des matériaux plus résistants que les précédents pour que ses clients ne rencontrent pas ce genre de situation en cas d'intempéries.

Il ne faut pas perdre de vue les contraintes budgétaires. M. Veunac énonce, pour la ville de Biarritz 1,2 millions d'euros de dégâts et envisage un recours gracieux ou même contentieux si la reconnaissance de catastrophe naturelle n'est pas obtenue. Le Conseil Régional a concédé un million d'euros pour toute la côte Aquitaine et M.

Photo ci-contre:

C'est la même érosion littorale qui a permis aux emblématiques "Deux Jumeaux" hendayais d'apparaître qui les fera un jour disparaître comme ont disparu les "Piles d'assiettes" d'Hendaye et Saint Jean de Luz...

Beste lekuetan hautuak egin behar lirake, hala beharrez babestua izan behar dena babestu eta, beste gauzentzat, naturak gaina berriz hartzen utzi.

Itsasbatterreko eremua sakonki moldatua izanen da denboraren poderioz eta klimaren arabera.

Mintzaldi honetan urpetzeak aipatu ziren gehien bat, urtarrileko gertakariak buru guztietan baitzeuden, baina goiburuak itsasbatterreko higadurari zion erreferentzia, hau da, fenomeno orokorrago, eta hor, geologoak arreta ematen du, beste eskala batera pasatzen baikara nolabait. Ez gara gehiago behin-behineko gertakarietaz ari, ikusgarriak eta izpirituetan gelditzen diren ekaitza ala uhinak bezalakoetaz, baizik eta higatze iraunkor eta maltzur batetaz, askotan ikusezina, erlaitzak erasotzen dituen poliki baina arituz etegabeen.

Abbadia eremura maiz datoz guztiak ohartuko zien, lur-jausiak ez dira faltan eta paisaia aldatzen

Xavier Roland-Billecart, directeur général de la Caisse des dépôts, rappelle que sa caisse finance les infrastructures et qu'il est prévu d'intervenir en cas de submersion.

M. Maron soulignait que, quoi qu'on fasse, il y aura des conséquences et qu'en fait il faudrait reculer mais pour une ville comme Biarritz c'est peu envisageable. Ailleurs il faudra faire des choix, préserver ce qui doit l'être impérativement et, pour le reste, laisser la nature reprendre ses droits.

La zone côtière sera donc profondément remaniée au fil du temps et en fonction du climat.

Au cours de cette conférence il a surtout été question des problèmes de submersion tant les événements de janvier étaient présents dans les esprits, mais son titre faisait référence à l'érosion du littoral c'est-à-dire un phénomène plus global, et là le géologue tique un peu car on change d'échelle si j'ose dire. Il n'est plus question d'événements ponctuels comme les tempêtes ou les lames qui sont spectaculaires et frappent les esprits, mais d'une usure régulière et sournoise, car souvent peu visible, qui attaque nos falaises doucement mais sûrement.

Tous ceux qui fréquentent le Domaine d'Abbadia assidûment ont pu le constater, les éboulements ne manquent pas et le paysage évolue au fil du temps et il ne s'agit pas là d'un temps géologique à peine envisageable par un esprit humain.

Fort de ce constat il me semble que notre rôle de CPIE est aussi d'alerter les riverains sur ce qui ne manquera pas de se produire, je veux parler de l'effondrement de la route de la Corniche.

Les effets de l'érosion peuvent être très lents ou, au contraire, se produire brutalement. Nul ne sait de quel sursis bénéficiera notre belle route côtière ni quelle sera l'importance des dégâts. Le sujet ne manquera pas d'être chaud mais ne doit-on pas inciter les collectivités, communes, aggro et département notamment, à ouvrir rapidement une discussion pour essayer de trouver des solutions qui puissent satisfaire toutes les parties prenantes avant que ne se produise l'inévitable ?

doa denboran. Eta ez dira garai geologikoak, gizakiaren izpirituentzat kasik neurtu ezinak.

Hori dena kontuan harturik, eta gure CPIEren papera zalantzarik gabe gertatuko denari berri bertako bizilagunei ematea badela iruditzen zait, hau da, erlaitzeko bidearen desagerpena.

Higaduraren ondorioak poliki-poliki edo bat-batean gerta daitezke. Inork ez daki zenbateko iraupena izanen duen gure itsasbatterreko bide eder honek, ez eta kalteen dimentsio zenbatekoa izanen den. Gaia bero-bero izanen da baina ez ote ditugu administrazioak, herriak, elkargoak eta departamendua besteak beste, gaiari buruzko eztabaida azkar irekitzera animatu behar, saihes-tezinekoa gerta aitzin parte diren guztiak aseko luketen aterabideak aurkitu ahal izateko?

Le CPIE Littoral Basque à Alternatiba Soko

Le village des alternatives aux changements climatiques aura lieu le dimanche 5 octobre à Socoa. Des bénévoles du CPIE y animeront un stand Echo-gestes dans l'espace climat et milieu marin.

Une journée festive avec stands, ateliers pratiques, repas populaire, spectacles, chant choral, mutxiko...



CPIE Euskal Itsasbatterra Alternatiba Zokoan

Klima Aldaketen alternatiba herrixka urriaren San, igandearekin izanen da, Zokoan. Klima eta itsas ingurumen espazioan, CPIEko laguntzaileek Joera Ekologikoak mahaia atxikiko dute.

Festa giroko eguna, erakus-mahaiekin, tailer praktikoekin, bazkari herrikoiarekin, ikuskizunekin, abesbatzak, mutxi-koak...

Euro Birdwatch Journées européennes de la migration

Mercredi 1er octobre - Hendaye

Les NTIC au service de la biodiversité

Atelier de présentation des deux appli Smart-Phone, l'une permet d'intégrer vos observations faune/flore dans une base de données collective régionale, l'autre est un outil d'information en temps réel sur les espaces naturels départementaux (infos, actualités, animations etc..) avec F. Esnault du CG64 et L. Couzi de la LPO Aquitaine.

▲ Tout public - RDV à 18h30 à Larretxea (Domaine d'Abbadia - 6, rue d'Armatonde) - Tarif : participation libre



Euro BirdWatch Migrazioaren europako egunak

Urriaren 1a, asteazkena - Hendaia

IKTB-ak aniztasun biologikoaren zerbitzuko

SmartPhonerako bi aplikazioen aurkezpen tailerra, lehenak fauna/florari buruz zure behaketak eskualdeko datu base kolektibo batean txertatzeko aukera ematen dizuna, eta bestea, departamenduko natur eremuei buruzko informazioak denbora errealean izateko tresna dena (informazioa, berriak, animazioak, etab.). Kontseilu Nagusiko F. Esnault-ekin eta LPO Aquitaineiko L. Couzi-rekin.

▲ Publiko guztientzat - Hitzordua 18:30etan Larretxean (Abbadiaiko eremuan - Armatonde karrika, 6) - Prezioa: nahiera.

Jeudi 2 octobre - Hendaye

Carnets secrets d'un ornithologue

Conférence : Lucia Dorota Etchecopar a réuni dans un recueil paru fin 2013 chez Larousse les carnets de voyage de l'ornithologue Robert-Daniel Etchecopar (1905/1990) fondateur notamment d'Euring, organisme consacré à l'étude des migrations d'oiseaux. Historienne de l'art, c'est à partir des superbes aquarelles de Paul Barruel que son épouse retracera la vie hors norme de celui que l'on appelait "l'homme ailé".

▲ Tout public - RDV à 19h au Château d'Abbadia (Route de la Corniche) - Inscriptions fortement recommandées : 05.59.20.37.20 - Tarif : participation libre

Vendredi 3 octobre - Gernika et alentours

Richesses de l'estuaire d'Urdaibai

Excursion nature : Dans le cadre de la Journée mondiale des oiseaux : découverte ornithologique de la Réserve de la Biosphère d'Urdaibai, Visite du centre d'interprétation "Urdaibai Bird Center" et sortie de terrain autour de l'estuaire pour observer les oiseaux.

▲ Tout public - 07:30/±18:00 - Tarif : 12 € (+5€ droit d'entrée + frais de covoiturage) - Prévoir pique-nique. Lieu de RDV indiqué à l'inscription : 05.59.20.37.20

Samedi 4 octobre - Hendaye

Étude scientifique des migrations d'oiseaux par le baguage

Projection du film "Drôles d'oiseaux"

Ce documentaire nous fait découvrir l'univers particulier de l'ornithologie en nous présentant le travail, les techniques et les stratégies utilisées par les ornithologues afin de mieux connaître et protéger les espèces.

▲ Tout public - 14:30/±15:30 - RDV à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, rue d'Armatonde) - Gratuit

Rencontre avec un naturaliste

Christian Paucot, bagueur pour le CRB-PO (Centre de Recherches sur la Biologie des Populations d'oiseaux), présentera les objectifs de programmes de suivi des populations d'oiseaux et de leur migration basés sur le baguage des oiseaux.

▲ Tout public - 15:30/±16:45 - RDV à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, rue d'Armatonde) - Gratuit



Urriaren 2a, osteguna - Hendaia Ornitologo baten kaier sekretuak

Hitzaldia: Lucia Dorota Etchecopar-ek, Larousse argitaletxearekin 2013 amaieran argitaraturiko bilduma batean Robert-Daniel Etchecopar (1905-1990) ornitologoaren bidai kaierak bildu ditu. R. B. Etchecopar txorien migrazioen ikerketari zuzendua den Euring antolakundea sortu zuen besteak beste. Arte Historialaria, bere emazteak "gizon hegazduna" deitzen zenaren normatik kanpoko bizitza marraztuko digu, Paul Barruel-en akuarela liluragarrietan oinarrituz.

▲ Publiko guztientzat - Hitzordua 19:00etan Abbadiaiko gazteluan (Erlaitzeko errepidean) - izen ematea azkarki aholkatua: 05 59 20 37 20 - Prezioa: nahiera.

Urriaren 3a, ostirala - Gernika aldean Urdaibai estuarioaren aberastasunak

Natur txangoa, txorien Mundu Eguna kari: Urdaibaiko Biosferaren Erreserbaren ezagutza ornitologikoa, "Urdaibai Bird Center" interpretazio zentroaren bisita eta estuariora irteera, txoriak behatzeko.

▲ Publiko guztientzat - 7:30/±18:00 - Prezioa: 12,00€ (+5,00€ sartzea + bide gastuak). Landa bazkaria aurreikustea. Hitzorduaren lekua izena ematerakoan zehaztua: 05 59 20 37 20.

Urriaren 4a, larunbata - Hendaia Eratzuna bidez txorien migrazioen ikerketa zientifikoa

"Drôles d'oiseaux" (Txori bitxiak) filmaren emanaldia

Dokumental honek ornitologiaren unibertso berezira ezagutzera ematen digu, ornitologoena lana, eta erabiltzen dituzten teknikak eta estrategiak aurkeztuz, espezieak hobe ezagutzeko eta babesteko.

▲ Publiko guztientzat - 14:30/±15:30 - Hitzordua Nekatoenean (Abbadia Eremuan - Armatonde karrika, 6) - Urririk

Naturalista batekin topaketa

Christian Paucot, CRBPOn (Txorien Populakuntzen Biologiari buruzko Ikerketa Zentroa) eraztun jartzaileak, txoriei eraztun jartzean oinarrituak diren txorien populakuntzen eta horien migrazioen jarraipen egitasmoen helburuak aurkeztuko dizkigu.

▲ Publiko guztientzat - 15:30/±16:45 - Hitzordua Nekatoenean (Abbadia Eremuan - Armatonde karrika, 6) - Urririk

A noter sur vos agendas !

Du 1er au 16 octobre
et du 28 octobre au 8 novembre

Centre de sauvegarde et de soins Hegalaldia

Exposition environnementale ouverte du mardi au samedi
(10:00/12:00 et 14:30/17:30) à "Larretxea"
(Domaine d'Abbadia - 6, Rue d'Armatonde - Hendaye) - Gratuit

Du 3 octobre au 2 novembre

Rémi Groussin, artiste en résidence à Nekatoenea

Exposition artistique ouverte du mercredi au dimanche
(10:00/12:00 et 14:00/18:00) à "Beatrix Enea"
(2 rue Albert-le-Barillier - Anglet) - Entrée libre

Vendredi 10 octobre

De Xipateia à l'Isaka

Sortie Nature tout public - 09:00/±12:00 - Gratuit - Lieu de
RDV indiqué à l'inscription

Samedi 11 et dimanche 12 octobre

Prentsaketa - La pressée des pommes

Animation Patrimoine tout public - 14:30/±18:00 - Gratuit -
Lieu : Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, Rue d'Armatonde)

Mercredi 15 octobre

L'eau, source de conflit dans le monde ?

Conférence : Ingénieur géologue hydraulicien et auteur du livre
héponyme, J-Pierre Baudalet soulignera l'existence d'une "pro-
blématique de l'eau" d'où naissent parfois des tensions politiques
entre états riverains d'un même bassin fluvial et évoquera les
enjeux politico-économiques qui s'y associent et qui s'amplifient
désormais avec les prévisions d'un changement climatique pro-
chain.... Mais il montrera aussi que des solutions existent mais
qu'elles exigent sécurité et stabilité politique des pays concernés.

L'eau, élément conflictuel, l'un des grands défis du XXIème
siècle, pourrait-elle alors devenir un facteur de Paix régionale ?

▲ Tout public - 18:45/±20:15 - RDV : Médiathèque municipale
d'Hendaye (4, Rue du Jaizkibel) - Tarif : participation libre

Du 17 au 25 octobre

Pommes d'hier, patrimoine pour Demain...

Exposition / Dégustation / Vente ouverte tous les jours sauf
dimanche matin (10:00/12:00 et 14:30/17:30) à "Larretxea"
(Domaine d'Abbadia - 6, Rue d'Armatonde - Hendaye) - Gratuit

Du 20 au 25 octobre

B.A.F.A Approfondissement littoral

Stage pour adultes de 5 jours sur le Domaine d'Abbadia
à Hendaye - Inscriptions obligatoires

Mardi 28 et mercredi 29 octobre

Jeux de récup'

Stage pour enfants de 2 jours sur le Domaine d'Abbadia
à Hendaye (9:00/17:00) - Réservé aux 7/12 ans
Tarif : participation libre - Inscriptions obligatoires.

Vendredi 14 novembre

Sur le sentier du littoral...

Sortie Nature tout public à Guéthary (9:00/±12:00)
Gratuit - Lieu de RDV indiqué à l'inscription.

Du 1er au 5 décembre

Conter le végétal

Stage pour adultes de 5 jours sur le Domaine d'Abbadia
à Hendaye - Inscriptions obligatoires

Vendredi 12 décembre

Perukain

Sortie Nature tout public à Arbonne (9:00/±12:00)
Gratuit - Lieu de RDV indiqué à l'inscription.



Zure Agendan idatzi beharrekoak !

Urriaren 1etik 16ra
eta urriaren 28tik azaroaren 8ra
☞ **Hegalaldia zaintza**
eta sendatze zentroa

Asteartetik larunbatera (10:00-12:00 eta 14:30-17:30),
Larretxean (Abbadia eremua - Armatonde karrika, 6. - Hendaia),
irekitako Ingurumen erakusketa - urririk.

Urriaren 3tik azaroaren 2ra
☞ **Remi Groussin,**
Nekatoenean egonaldian den artista

Arte erakusketa, asteazkenetik igandera irekia (10:00-12:00
eta 14:00-18:00), Béatrix-Enean (Albert-le-bariller karrika, 2 -
Angelu) - Sarrera doan.

Urriaren 10a, ostirala
☞ **Xipateiatik Isakara**

Natur irteera, publiko guztientzat - 09:00-±12:00 - Urririk -
Hitzorduaren lekua izena ematerakoan zehaztua.

Urriaren 11a, larunbata eta 12a, igandea
☞ **Prentsaketa,**
sagarren prentsaketa

Ondare animazioa, publiko guztientzat - 14:30-±18:00 - Urririk -
lekua: Nekatoenea (Abbadia eremua - Armatonde karrika, 6).

Urriaren 15a, asteazkena
☞ **Ura, gatazka iturri munduan?**

Hitzaldia: ingeniari geologo hidraulikoa eta bere izena dakarren
liburuaren idazle, J. Pierre Baudalet-ek "uraren problematika"-ren
existentzia azpimarratuko du, zeinetik ibai arro baten ertzetan
diren auzo-estatuaren artean tentsio politikoak sortzen diren
batzuetan. Gai horri lotuak diren eta aldaketa klimatikoarekin
indartzen doazen apustu politiko-ekonomikoak aipatuko ditu...
Baina aterabideak badaudela erakutsiko digu, hunkituak diren
estatuaren segurtasuna eta egonkortasun politikoak beharrezkoa
dutenean.

Ura, gatazka elementua, XXI. mendeko desafio handienetarikoa,
lekuko Bake faktorea izaten ahal ote?

▲ Publiko guztientzat - 18:45-±20:15 - Hitzordua: Hendaiaiko
herriko mediatekan (Jaizkibel karrikan, 4) - Prezioa: nahiera.

Urriaren 17tik 25era
☞ **Atzoko sagarrak,**
Biharko ondarea...

Erakusketa / Dastatzea / Salmenta, egunero irekia igande
goizetan ezik (10:00-12:00 eta 14:30-17:30), Larretxean
(Abbadia eremua - Armatonde karrika, 6 - Hendaia) - Urririk.

Urriaren 20tik 25era
☞ **BABA Itsasbazterrerako Sakontzea**

5 eguneko ikastaldia helduentzat, Hendaiaiko Abbadia eremuan
izen ematea derrigorrezkoa.

Urriaren 28, asteartea eta 29a, asteazkena
☞ **berreskuratze jokoak**

2 eguneko ikastaldia haurrentzat, Hendaiaiko Abbadia eremuan
(9:00-17:00) - 7/12 urtekoentzat soilik
Prezioa: nahiera - Izenematea derrigorrezkoa.

Azaroaren 14a, ostirala
☞ **Itsasbazterreko xendran**

Natur irteera, publiko guztientzat, Getarian (9:00-±12:00)
Urririk - Hitzorduaren lekua izena ematerakoan zehaztua.

Abenduaren 1etik 5era
☞ **Begetala kontatu**

5 eguneko ikastaldia helduentzat, Hendaiaiko Abbadia eremuan
izen ematea derrigorrezkoa.

Abenduaren 12a, ostirala
☞ **Perukain**

Natur irteera, publiko guztientzat, Arbonan (9:00-±12:00)
Urririk - Hitzorduaren lekua izena ematerakoan zehaztua.



Pour plus d'information:
www.cpielittoralbasque.eu
Inscriptions : 05.59.20.37.20

Ce que nous faisons vous plaît ?
Vous avez envie de nous soutenir
dans nos actions ? Devenez adhérent du
CPIE Littoral basque ! (voir p.16)

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaille, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira :
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés,
ainsi que par la collaboration et l'aide technique et/ou financière de nombreux partenaires, dont :

UE-FEDER - POCTEFA - CTP - Conservatoire du Littoral - DRAC Aquitaine - DDCS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine
Conseil Général 64 - Communauté d'Agglomération Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet
Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque - Graine Aquitaine - Maison de l'emploi de Bayonne et du Pays Basque
Eusko Jauriaritza (Ingurumena) - Donostiako udala - Euskal Euro-Hiria - Consorcio Bidasoa Txingudi - Sala Rekalde Bilbo
Euskal Idazleen Elkartea - Plaiaundiko Parke Ekologikoa



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

En 2014, avec le CPIE Littoral basque Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE?

ETRE ADHERENT

C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE

C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche...)

ETRE DONATEUR

C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE

www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à [cpieittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE

Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web: www.cpie-littoral-basque.eu ou sur Facebook à [cpieittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

COUPON D'ADHESION 2014

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut

Membre / kide:

Individuel / Norbanakoa: 30 €

Couple / Senar-emazte: 40 €

Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €

Bienfaiteur / Sostenguzkoa:

Membre seul / Norbanakoa: 60 € +

Couple / Senar-emazte: 70 € +

Personnes morale / Erakunde:

Association / Elkarte: 50 €

Entreprise... / enpresa... 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut

Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut

je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: €

je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaide izan nahi dut €

Nom(s) / Deitura(k):..... Prénom(s) / Izena(k):.....

Adresse / Helbidea

Mail:..... Tel:.....

date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:

CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement sur:

Crédit Mutuel Hendaye - BIC: CMCIFR2A
RIB: 10278 02281 00050193240 67 - IBAN: FR76 1027 8022 810 0501 9324 067